



Hrádek n.N. – Zittau – Bogatynia

# Společně jsme silní!

Hospodářská oblast Trojzemí





**“ Pro další rozvoj naší firmy je  
centrální poloha v regionu  
Trojzemí optimálním východiskem. ”**

Ing. Pavel Gorčica  
Ředitel KSM Castings CZ a.s.

# Fakta a čísla

Idylická poloha Trojzemí, ve kterém se setkávají hranice Německa, Polska a Česka má za sebou bohatou historii v oblasti řemesel i průmyslu.

Po pádu železné opony se na soutoku řek Mandavy a Nisy rozvíjí hospodářský region, který zde na rozhraní mezi východní a západní Evropou v sobě spojuje výhody v oblasti investic a výroby ze všech tří sousedních zemí.

Od založení „Svazku měst Malý trojúhelník“ v roce 2001 spolupracují německá Žitava, polská Bogatynia a český Hrádek nad Nisou v ruce na rozvoji společné hospodářské oblasti.



## Počet obyvatel

Zittau	26.500	Hrádek n.N.	7.700
Bogatynia	24.450	Euroregion Nisa	1,6 Mio.



	Vzdálenost (cca. údaj)
Trojzemí	> Berlin 300 km
	> Cottbus 130 km
	> Dresden 130 km
	> Praha 130 km
	> Wrocław 200 km

Hospodářský region Bogatynia-Hrádek-Zittau se nachází ve spádové oblasti krajského města Liberce, uprostřed mezi metropolitními hospodářskými oblastmi Drážďan (Dresden), Vratislavi (Wrocław) a Prahy s jejich mezinárodními letišti a má funkci brány mezi západní Evropou a rostoucími trhy východní Evropy.

Spolková silnice dálničního typu B 178, která je v současné době ve výstavbě propojí do budoucna jako moderní severojižní spojnice německo - polskou dálnici A4 a českou dálniční síť, což sebou přinese trans-evropské výhody v oblasti logistiky.

The quaint tri-border region Germany, Poland, and Czech Republic is a developing economical area on the joint of Eastern and Western Europe, uniting all the investment advantages of the three neighbouring countries. The economical region Bogatynia – Hrádek n.N. – Zittau lies centred amongst the economical metropolises Dresden, Wrocław (Breslau), Liberec and Prague, offering Trans-European advantages in logistics.

# Dostatek prostoru pro vaše vize

Více než 170 hektarů plně zasítovaných obchodních a průmyslových ploch a také zajímavé komerční nemovitosti jsou vám v Trojzemí okamžitě k dispozici. Současná míra obsazenosti 70% jenom na území Žitavy ukázala potřebu plánování nové 70 hektarů velké komplexní průmyslové zóny. Také v Bogatynii mohou investoři počítat s rozsáhlou pomocí – počínaje se změnou územního plánu až po zasítování nových hospodářských ploch. Dynamicky rozvíjející se průmyslová zóna v Hrádku n.N. leží přímo na spojovací silnici do sousedního Německa a Polska a nabízí místo pro nové investory.

	Zasítované obchodní a průmyslové plochy Developed commercial and industrial areas	obsazení Utilization	Ceny pozemků a půdy Land and property prices	Velikost parcel Plot sizes	Plán nových obchodních a průmyslových ploch Planning of new commercial and industrial areas
Zittau	110 ha	70%	6,00 - 13,00 €/m <sup>2</sup>	1.000 - 60.000 m <sup>2</sup>	70 ha
Hrádek n.N.	40 ha	45%	7,50 - 9,00 €/m <sup>2</sup>	1.000 - 50.000 m <sup>2</sup>	50 ha
Bogatynia	27 ha	0%	19,00 - 28,00 €/m <sup>2</sup>	5.000 - 20.000 m <sup>2</sup>	100 ha

Zcela zasítované pozemky ve všech třech zemích nabízejí optimální předpoklady pro každý investorský záměr. Na obrázku je průmyslová oblast ve Weinau (D) na B178.



The tri-border region offers more than 170 hectares of fully developed industrial and commercial grounds. More areas are in development due to the degree of capacity utilization.



Středem inovačních procesů podniků a výzkumných institucí vysoké školy se stala zejména témata týkající se technologií povrchového zpracování. Na snímku: Ve firmě TECHNO-COAT Oberflächentechnik GmbH Zittau využívají různé postupy při povrchovém zpracování, technologie plazma-vakuového zpracování povrchů se užívá například v oblasti lékařské techniky a galvanické pozinkování ve strojírenství.

# V dobrém sousedství

Historické kořeny hospodářské oblasti, která prokázala společné úspěchy již před rozdělením Evropy, stojí na textilním průmyslu, hospodářských odvětvích kovodělného průmyslu a v neposlední řadě na výrobě vozidel. Současné zaměření zdejších firem nám poskytuje alespoň představu této minulosti – i když společnosti, které zde nyní působí v jednotlivých odvětvích, se nyní specializují více, než tomu bylo před víc jak 100 lety.



Od automobilového průmyslu až po lékařskou techniku – precizně vyrobené plastové díly z firmy ZIK – Zittauer Kunststoff GmbH nacházejí využití v mnoha oblastech.

## Výroba plastů

V regionu poměrně nový, ale o to více se rozvíjející odvětví průmyslu se specializuje na výrobu a další vývoj plastů. Kromě specifických technologických řešení nabízejí zdejší podniky zabývající se výrobou a zpracováním plastů celou škálu vývoje produktů a jejich uvádění na trh – od individuální a sériové výroby až po vývoj komponentů a systémů.

S cílem prosazení se na mezinárodním trhu, je kladen důraz na výzkum a vývoj nových produktů a procesů a také na získání a zaučení mladých kvalifikovaných pracovníků. Hornolužické centrum plastových hmot Fraunhoferova institutu se sídlem v Žitavě se věnuje společně s firmami výzkumu založenému na snadném zpracování a dobrých mechanických vlastnostech plastů, a jejich širokému využití ve strojírenství a automobilovém průmyslu.

The historical roots of the region's economic development are struck by the branches textile industries, metal working and vehicle manufacturing. Nowadays, the quite new branch of production and improvement of synthetic material is important for the region, additionally. Fraunhofer Institute Zittau researches the broad operation of synthetic material in modern engine and vehicle construction.

## Energetika a životní prostředí

Spotřeba energie a to jak v oblasti hospodářství, tak v oblasti privátní spotřeby obyvatel je velká. Zároveň s tím roste i povědomí o konečnosti zásob ubývajících zdrojů. Elektrárna na základě spalování hnědého uhlí a povrchové doly Turow jsou i pro nadcházející roky nejsilnějším hospodářským potenciálem a také zaměstnavatelem v polském Bogatynii. Dnes však za zcela jiných okolností, než tomu bylo před lety - elektrárna dnes pracuje velmi efektivně a s výrazně nižší produkcí emisí než tomu bylo v letech okolo roku 1990. Bývalé doly na území Žitavy a Hrádku mají za sebou úspěšnou revitalizaci. Vedle toho se v oblasti Trojzemí stále více využívá a rozvíjí získávání energie prostřednictvím obnovitelných zdrojů.

Nositelům tohoto průmyslového odvětví je především vysoká škola Žitava/Görlitz zaměřená na energetické a environmentální technologie a to jak ve výuce, tak ve výzkumu a vývoji. Dokladem toho je i rozsáhlý výzkumný projekt "Žitavská elektrárnská laboratoř".



**„ Jako úspěšná rodinná firma a velký dovozce citrusových plodů na středoevropském trhu realizujeme náš nejnovější projekt v Bogatynii. Možnosti elektrárny v oblasti dodávky tepla a oxidu uhličitého nám nabízí optimální investiční podmínky pro naši průmyslovou výrobu zeleniny. “**

Artur Toronowski  
Ředitel firmy Citronex GmbH

Winning and usage of energy are very important for the region. The highly efficient power plant and ignite open cast pit Turów have been most powerful economic motor and major employer for the polish town of Bogatynia. In addition, winning methods in the field of renewable energy have been established and developed here. The University of Applied Sciences Zittau/Görlitz is focusing on that branch with its degree programme Energy and Environment Technologies.

Kontrola kvality a balení dílů ve firmě KSM Castings, renomovaného výrobce tlakově litých součástek pro automobilový průmysl v českém Hrádku n.N.



Firma Ploucquet Textiles v Zittau zušlechťuje textilní tkaniny a produkuje vysoce kvalitní technické textilie.

### Automobilový průmysl

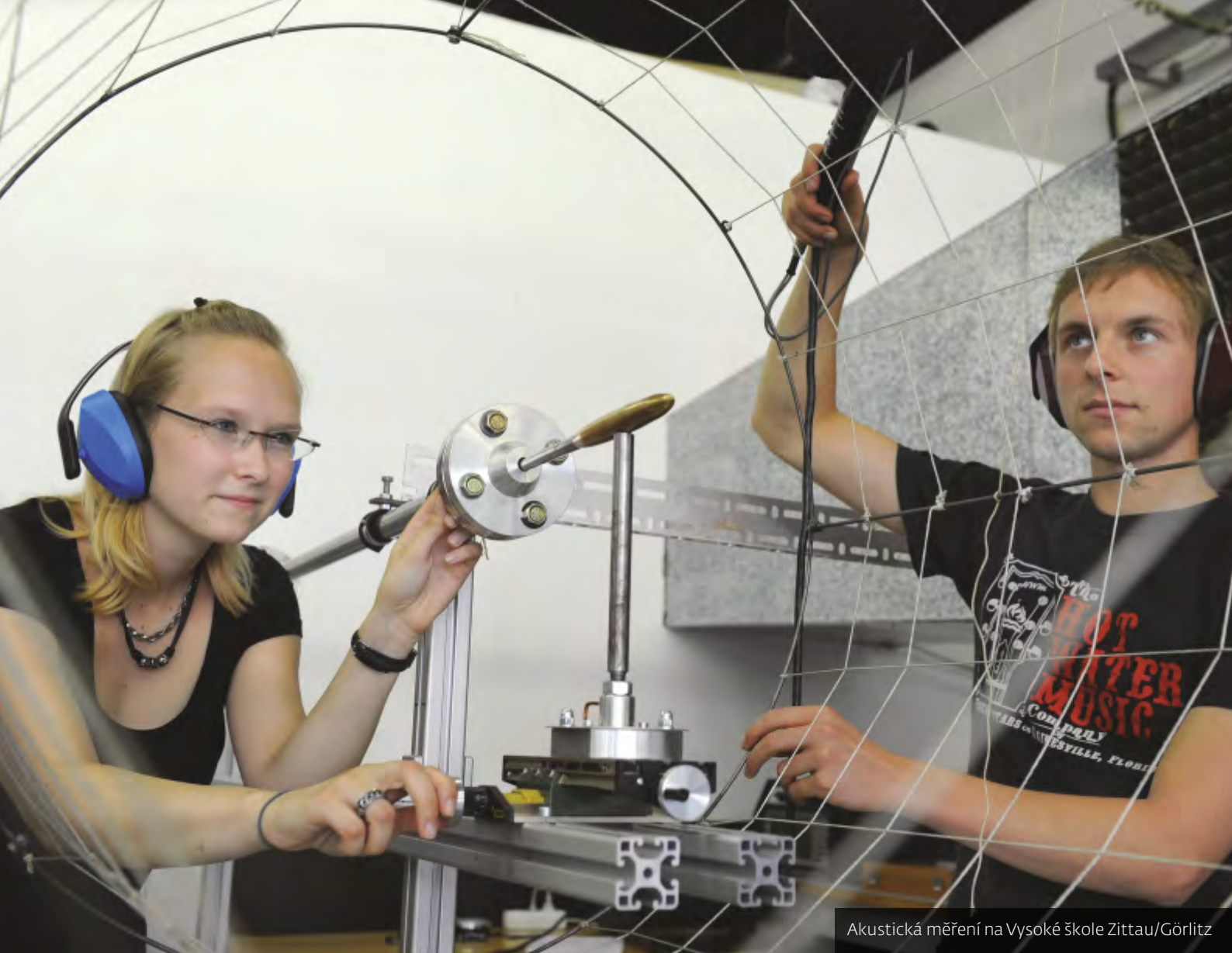
Dodavatelé hlavních výrobců automobilů v Německu a České republice tvoří i dnes důležitou oporu hospodářství v Trojzemí. Od výroby hliníkových součástek převodovek do osobních automobilů až po tělesa pro elektroniku řízení motoru - bez kvalitních výrobků z „Malého trojúhelníku“ by mnoho automobilů zůstalo bez pohybu.

### Textilní průmysl

Svazek měst se nachází v srdci nejstaršího textilního regionu Evropy, „Euro-textil-region“ v sobě zahrnuje tradiční hlavní oblasti textilního a oděvního průmyslu v německých spolkových zemích Braniborsko a Sasko, stejně jako v Polsku a České republice. V minulosti zde byla produkce zaměřena na lněné plátno a dnes si region opět vydobyl své jméno látkami vysoké kvality a přesvědčil okolí svými inovacemi, univerzálností a moderním přístupem.

A main branch of the economy of the tri-border region is the supply industry for the major vehicle manufacturers of Germany and the Czech Republic. Furthermore, the three towns are situated in the heart of the oldest textile manufacturing region in Europe. Nowadays, the textile companies of the region are famous for their refined fabrics.





Akustická měření na Vysoké škole Zittau/Görlitz

” Naše firma má v mnoha ohledech užitek z velmi úzké spolupráce se zdejší vysokou školou.

Na jedné straně je zde vzděláván náš akademický dorost a na druhé straně zde máme možnost nalézt na vysokých školách důležitého partnera pro výzkum a pracovat tak nepřetržitě na inovacích. “

Lutz Berger  
Jednatel firmy digades GmbH



Region poskytuje širokou nabídku v oblasti vzdělání. Od vícejazyčných mateřských školek, přes odborné školy, až vzdělávání, zde každý nalezne vhodnou nabídku. Na obrázku je vidět mensa Vysoké školy Zittau-Görlitz.

Další posílení inovační síly našeho hospodářského regionu a to obzvláště v oblasti výroby plastů nastane v roce 2015 v Žitavě, kdy zde do té doby Fraunhoferův institut obráběcích strojů a technologií formování IWU zřídí v areálu vysoké školy technický institut specializovaný na výzkum plastů.



## Výzkum a výroba v bezprostřední blízkosti

S hlavním areálem Vysoké školy Žitava/Zhořelec (Zittau/Görlitz), Mezinárodním vysokoškolským institutem patřícím pod technickou universitu v Drážďanech/Dresden a sídlem renomovaného Fraunhoferova institutu zaměřeného na obráběcí stroje a technologie přeměny forem materiálů leží těžiště v oblasti vzdělávání a výzkumu především v Žitavě. Prospěch z výsledků výzkumu a v neposlední řadě z vysoce kvalifikovaných odborníků, absolventů zdejších vzdělávacích institutů, mohou mít i firmy v polské a české části „Svazku měst“, protože multijazyčnost je zde běžnou záležitostí. Mimo to probíhá prostřednictvím inovativních vzdělávacích programů jako je např. kooperativní inženýrské vzdělávání (duální studium) výuka velmi blízká praxi, díky čemuž se studenti velmi záhy začlení do provozu podniku.

With the main campus of the University of Applied Sciences Zittau/Görlitz, the International Institute Zittau – Central Unit of TU Dresden and the subsidiary of renowned Fraunhofer Institute for Machine Tools and Forming Technology, the major representatives in education and research are all located in German Zittau. Nevertheless, all companies in the region can benefit from the scientific output of the institutions and the perfectly educated graduates. On top of that: multilingualism is part of the everyday life here.

# Nejlepší možné dotační podmínky v Trojzemí



V neposlední řadě díky státní podpoře se mohla firma digades GmbH rozvinout do podoby vysoce inovativní společnosti a postupně zvyšovat svůj růst.



Německo-polsko-český hospodářský prostor nabízí vynikající dotační možnosti a to zejména pro přeshraniční spolupráci, nové a expanzní investice ve zpracovatelském sektoru, zaměstnanost a další vzdělávání / kvalifikace, jakožto i pro inovace, výzkum a vývoj a pro ochranu životního prostředí a zvýšení energetické efektivity.

Žitava a Hrádek nad Nisou leží v oblastech s nejvyššími národními sazbami podpory, Bogatynia v dotační oblasti s druhou nejvyšší prioritou.

Podpora podniků probíhá formou grantů, půjček s nízkými úroky, záruk a bezplatných nebo cenově zvýhodněných poradenských služeb.

Kromě osob věnujících se podpoře podnikání na komunální úrovni vám poskytnou informace o dotačních možnostech Saská rozvojová banka (SAB), CzechInvest jakožto i krajské úřady, hospodářské komory.

The German-Polish-Czech region offers a variety of financial promotions for investment. Especially border crossing cooperation, investment in the establishment or expansion of industrial settlements in producing businesses, employment and education and nonetheless projects in innovation, research and development in ecology and energy efficiency can be officially promoted via several economic development schemes.

# Malý trojúhelník – místo různorodých možností



Region kolem tří partnerů v rámci Svazku měst nabízí kvalitu života, která ve srovnání s jinými oblastmi této velikosti nemá dnes obdoby. K dispozici jsou možnosti bydlení všech kategorií, snadný přístup k veřejným službám, moderně rozvinutý státní zdravotní systém a přeshraniční doprava.

Evropský styl soužití se zde stal součástí každodenního života. Mnohojazyčnost již v mateřské školce, přeshraničních akce a festivaly všeho druhu - od lidových slavností až po jedinečný filmový festival široko daleko – Filmový festival Nisa.

Sportovní aktivity, jako je kanoistika na řece Nise, horolezectví v Žitavských horách nebo cyklistické výlety podél cyklotrasy Odra-Nisa jsou zde stejně dostupné jako přeshraniční nákupy nebo návštěva dlouholetou tradicí opředěného divadla v Žitavě. Ne bez důvodu, se tento region těší stále vyšší oblibě u turistů, protože všichni tuto rozmanitost je zde možné nalézt na minimálním prostoru.

Dopolední prohlídka tradičních hrázděných domů v Bogatyni, v poledne oběd s gulášem a houskovým knedlíkem u jezera Kristýna v Hrádku, odpolední cesta za odkrytím tajemství ze života vampíra Tobiáše v muzeu v Bráně Trojzemí v Hrádku n.N. nebo jedinečností postních pláten v Žitavských městských muzeích - zde v Trojzemí to vše můžete prožít každý den.



O-See Challenge: Cross Triathlon  
ITU World Championships 2014

The region surrounding the three partners of the urban network offers a quality of lifestyle hard to be found in any other European region of that size. Apartments for any demands, short ways to supply facilities of all kinds, a state of the art health care system and a cross border local traffic system – it's all reality here. As well as a multilingual education starting in kindergarten, already, or border crossing events like the several fairs or the only motion picture festival of the region – the Neiße-Filmfestival.



Tradice se zde prolíná se současností - historické podstávkové domy, které se nacházejí pouze v Horní Lužici, jsou i dnes výrazem pozitivního přístupu k tradicím. Zároveň představují jedinečnou kvalitu života v regionu, protože život v restaurovaných památkách je zde běžnou záležitostí.

# Kontakty

## Hrádek nad Nisou

Město Hrádek nad Nisou  
Horní náměstí 73  
46334 Hrádek nad Nisou

[www.hradek.eu](http://www.hradek.eu)  
[facebook.com/hradeknadnisou](https://facebook.com/hradeknadnisou)

E-Mail:  
[mestohradek@muhradek.cz](mailto:mestohradek@muhradek.cz)

Telefon:  
+420 482 411 411

## Zittau/Žytava

Wirtschaftsförderung Zittau  
Markt 1  
02763 Zittau

[www.zittau.de](http://www.zittau.de)  
[facebook.com/StadtZittau](https://facebook.com/StadtZittau)  
[twitter.com/StadtZittau](https://twitter.com/StadtZittau)

E-Mail:  
[wirtschaftsfoerderung@zittau.de](mailto:wirtschaftsfoerderung@zittau.de)

Telefon:  
+49 (0) 3583 752374

## Bogatynia

Úřad obce a města Bogatynia  
Ignacego Daszynskiego 1 Street  
59-920 Bogatynia

[www.bogatynia.pl](http://www.bogatynia.pl)  
[facebook.com/wwwBogatyniaPL](https://facebook.com/wwwBogatyniaPL)  
[twitter.com/GminaBogaytnia](https://twitter.com/GminaBogaytnia)

E-Mail:  
[umig@bogatynia.pl](mailto:umig@bogatynia.pl)

Telefon:  
+48 7577 25 100

**Tento projekt byl podpořen prostřednictvím:**



Europäische Union, Europäischer Fonds für  
regionale Entwicklung, Investition in Ihre  
Zukunft / Evropská unie, Evropský fond pro  
regionální rozvoj, Investice do vaší budoucnosti



### Konzept & Realizace:

Pommer & Friends Medien- & Werbeagentur  
Rathenaustraße 18a  
02763 Zittau

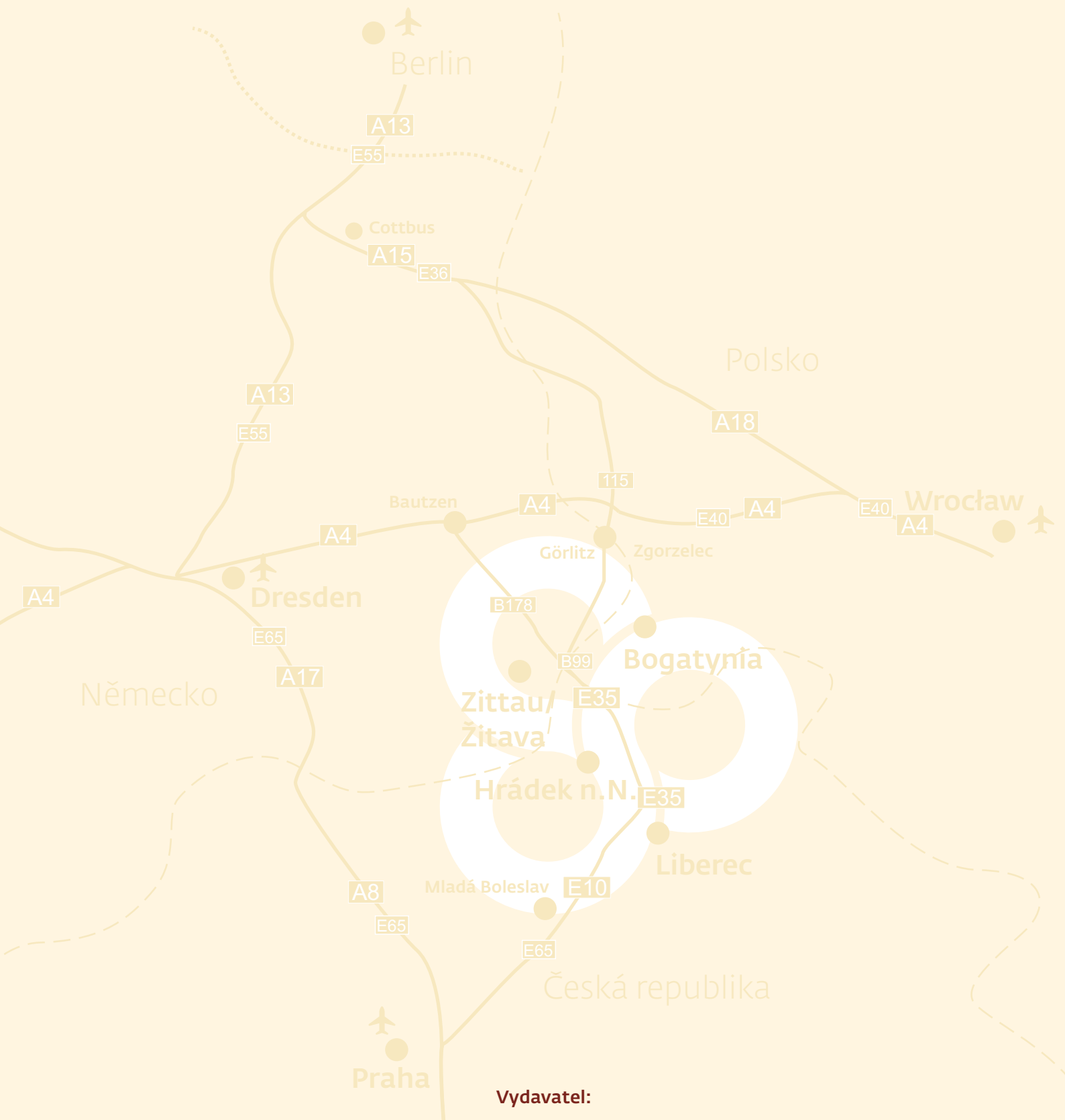
**Texty** Wirtschaftsförderung Zittau

### Obrazový materiál:

strana 1: Ploucquet Textiles, strana 2: fit GmbH - Jan Gutzeit, strana 4:  
[www.luftbildpilot.de](http://www.luftbildpilot.de), strana 6: ZIK GmbH, strana 7: Piotr Grenda, strana 9:  
Peter Himsel im Auftrag des „Stifterverbands für deutsche Wirtschaft“,  
strana 10: Fraunhofer - msp Architekten, strana 12: Dr. Klaus Schwager,  
strana 15: Vit Strupl, B. Spychalska (strana 1,3,5,7,8,10,11,12,13)



Oblíbeným výletním cílem obyvatel i návštěvníků regionu je množství hradů a zámků, které se zde nacházejí. Na obrázku hrad Grabštejn u Hrádku nad Nisou.



**Vydavatel:**

Svazek měst Malý trojúhelník  
Markt 1  
02763 Zittau